

APLIKASI UNTUK PENGALIHAN KREDIT DOKUMENTER ('L/C')

PT BANK DBS INDONESIA

(Harap tandai ☒ jika berlaku dan tandai pada kotak)

Tanggal _____

Untuk Penggunaan
Bank atas Kredit
Dokumenter No.

Cara Pengalihan

☐ Teleks ☐ Surat ☐ Jasa Kurir

Agen _____
Kode Bank _____

☐ Pengalihan penuh tanpa penggantian dokumen
☐ Pengalihan sebagian tanpa penggantian dokumen

☐ Pengalihan penuh dengan penggantian dokumen
☐ Pengalihan sebagian dengan penggantian dokumen

Nama & Alamat Pemberi Pengalihan (Penerima Pembayaran Pertama):

Bank Penerima:

No. Rekening:

Jumlah Pengalihan (Angka):

Nama & Alamat Penerima Pengalihan:

Rincian Barang :

Presentase asuransi (jika berlaku) : _____% (cakupan diatur dalam L/C asli)

Harga Unit (jika berlaku) : _____

Tanggal Pengiriman Terakhir: _____

Tanggal Pengakhiran: _____ di Indonesia

Tanggal penyerahan dokumen terakhir selama ____ hari waktu pengiriman.

Kami memiliki ☐ tidak memiliki ☐ , hak untuk menolak mengizinkan anda untuk meneruskan perubahan kepada penerima pembayaran kedua.

Instruksi khusus: Mohon masukkan informasi tambahan sebagai lampiran (dengan cap Perusahaan & ditandatangani oleh penandatanganan yang berwenang).

Debit seluruh beban, komisi, biaya, ongkos dan pengeluaran dari rekening kami dengan No. _____

Kami, penerima pembayaran pertama dari L/C di atas beserta perubahannya, dengan ini secara tidak dapat ditarik kembali meminta anda, dengan tunduk kepada persetujuan anda untuk mengalihkan seluruh hak dan kepentingan kami di dalamnya, kepada penerima pengalihan (Penerima Pembayaran kedua) sepanjang terindikasi dan tunduk pada seluruh hal dalam *Uniform Customs and Practice for Documentary Credit, 2007 Revision. ICC Publication No. 600* (untuk setiap perubahan di dalamnya yang berlaku pada waktu Perjanjian ini) dan untuk syarat dan ketentuan yang tercantum pada halaman berikutnya.

Materai
IDR 6,000

Cap Pemberi Pengalihan dan Tanda Tangan Pihak yang Berwenang

APPLICATION FOR TRANSFER OF DOCUMENTARY CREDIT ('L/C')

PT BANK DBS INDONESIA

(Please mark ☒ where applicable and type within boxes)

Date _____

For Bank's Use
Documentary Credit No.

Agent _____
Bank Code _____

Mode of Transfer

☐ Full Telex ☐ Airmail ☐ Courier Service

☐ Full transfer without document substitution
☐ Partial transfer without documents substitution

☐ Full transfer with document substitution
☐ Partial transfer with document substitution

Transferor's (1st Beneficiary) Name & Address:

Advising Bank

Account No:

Transfer Amount (Figures):

Transferee's Name & Address:

Description of Goods :

Insurance percentage (if applicable) : _____ % (cover stipulated in the original L/C)

Unit Price (if applicable) : _____

Latest shipment date: _____

Expiry Date: _____ in Indonesia

Latest presentation date of documents within _____ days of shipment.

We retain ☐ do not retain ☐ the right to refuse to allow you to advise amendment to the 2nd beneficiary.

Special Instructions: Please submit additional information as an attachment (with Company's stamp & signed by authorized signors).

Debit all your charges, commission, fees, costs and expenses from our account no. _____

We, the 1st beneficiary of the above L/C and amendments thereto, hereby irrevocably request you, subject to your consent to transfer all our rights and interests therein, to the transferee (2nd Beneficiary) to the extend indicated and subject in all other respects to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credit, 2007 Revision. ICC Publication No. 600 (for any revision thereto applicable at the time of this Application) and to the terms and conditions contained on the next page.

Stamp Duty
IDR 6,000

Transferor's Stamp and Authorised Signature(s)

SYARAT-SYARAT DAN KETENTUAN-KETENTUAN

1. Dengan pengalihan ini, kami sebagai penerima pembayaran pertama yang disebut dalam bagian muka dari aplikasi ini setuju untuk mengenyampingkan dan melepaskan hak dan kepentingan kami sebagai penerima pembayaran dari Master Kredit Dokumenter ("DC") dan mengalihkan DC kepada penerima pengalihan sepanjang tercantum pada halaman sebaliknya.
2. Saat seluruh hak dan kepentingan kami sebagai penerima DC dialihkan kepada penerima pengalihan, kami setuju bahwa anda dapat mengirimkan dokumen yang anda terima dari penerima pengalihan langsung kepada bank penerbit DC tanpa rujukan lebih lanjut kepada kami.
3. Seluruh beban, komisi, biaya dan pengeluaran yang berkaitan dengan DC apabila belum dibayarkan oleh pemohon DC dan/atau penerima pengalihan akan menjadi tanggungan kami, dan akan harus dibayarkan atas permintaan pertama dari anda atau dipotong dari bagian kami dari setiap hasil pendapatan berdasarkan DC atas kebijakan anda sendiri dan tanpa rujukan lebih lanjut kepada kami.
4.
 - (a) Kami setuju untuk secepatnya menyerahkan, atas permintaan pertama dari anda, tagihan kami, wesel kami dan tiap dokumen lain sebagai pengganti dari tagihan atau wesel kami tersebut dari penerima pengalihan atau sebagaimana dibutuhkan untuk memperoleh pembayaran berdasarkan DC.
 - (b) Apabila kami gagal untuk menyerahkan dokumen-dokumen tersebut kepada anda sesuai dengan syarat-syarat pada DC dalam waktu 1 hari kerja sejak permintaan, kami memberikan kewenangan kepada anda berdasarkan kebijakan anda sendiri:
 - (i) untuk menyerahkan dokumen-dokumen yang diberikan oleh penerima pengalihan atau yang diterima oleh kami sejauh ini kepada bank penerbit DC (selanjutnya disebut sebagai "Bank Penerbit") tanpa tanggung jawab lebih lanjut kepada kami, atau
 - (ii) untuk mengembalikan dokumen-dokumen yang diterima kepada penerima pengalihan tanpa rujukan lebih lanjut kepada kami.
 - (c) Setiap pembayaran yang kami terima dari Bank Penerbit setelah kegagalan kami dalam memberikan dokumen-dokumen yang disyaratkan untuk memperoleh pembayaran berdasarkan DC akan digunakan untuk mengompensasi setiap beban, komisi, biaya, ongkos dan pengeluaran yang belum dibayarkan, setelah pembayaran/ penyelesaian pembayaran tersebut, anda wajib membayar kembali kepada penerima pengalihan jumlah yang telah jatuh tempo kepadanya. Saldo, jika ada, akan dibayarkan kepada anda sesuai dengan instruksi anda.
5. Kami selanjutnya setuju bahwa perjanjian atas seluruh perubahan sehubungan dengan DC tunduk pada persetujuan tertulis anda, tanpa mengenyampingkan persetujuan dari kami atau penerima pengalihan.
6. Kami dengan ini setuju bahwa Bank tidak akan memberikan kami ganti rugi atas seluruh tuntutan, kerugian, pembayaran, pengeluaran, biaya (termasuk biaya hukum atas dasar ganti kerugian), konsekuensi dan/atau tanggung jawab dari hal apapun, baik langsung ataupun tidak langsung yang timbul dari, atau sehubungan dengan pengalihan DC ini dan terhadap seluruh pembayaran yang kami laksanakan sehubungan dengan konsekuensi dan/atau tanggung jawab, termasuk biaya untuk hubungan pengacara dan kliennya dan seluruh atau setiap jumlah yang diminta oleh kami dalam pembelaan dari setiap proses hukum, gugatan atau tuntutan terhadap kami.
7. Kecuali dinyatakan lain dalam permohonan ini, kami mengenyampingkan hak kami untuk menolak untuk mengizinkan anda untuk memberikan saran atas perubahan selanjutnya yang dibuat berdasarkan kredit ini (jika ada) kepada penerima pengalihan.
8. Sesuai dengan Uniform Customs and Practice for Documentary Credit, kami memiliki hak untuk mengganti tagihan(-tagihan) dan/atau wesel(-wesel) untuk penerima pengalihan, untuk jumlah yang tidak melebihi jumlah asli yang tercantum dalam DC dan untuk harga unit asli apabila harga tersebut dicantumkan dalam DC. Setelah penggantian tagihan(-tagihan) dan/atau wesel(-wesel), kami dapat menarik berdasarkan DC untuk perbedaannya, jika ada, antara wesel(-wesel) tersebut dan/atau wesel(-wesel) penerima pengalihan atau antara nilai tagihan kami dan nilai tagihan Penerima Pengalihan, setelah memotong setiap beban, komisi, biaya, ongkos dan pengeluaran anda yang jatuh tempo.
9. Pengalihan DC dan DC yang dialihkan tunduk pada Uniform Customs and Practice for Documentary Credit
10. Anda memiliki hak untuk mengalihkan DC dengan kondisi tambahan yang anda anggap layak dan sarankan secara terpisah. Kami setuju terhadap setiap ketentuan yang akan mungkin anda atur dalam saran pengalihan dengan pertimbangan anda setuju untuk mengalihkan DC atas instruksi dari kami.
11. Kami setuju bahwa dalam hal tidak adanya persetujuan anda untuk bertindak sebagai bank pengkonfirmasi dan atau bank penegosiasi dari DC, dokumen-dokumen yang diterima dari penerima pengalihan (termasuk dokumen-dokumen pengiriman yang mencantumkan nama penerima pengalihan sebagai pengirim) atau digantikan/disediakan oleh kami akan dikirim kepada Bank Penerbit untuk pembayaran atau akseptasi untuk membayar saat jatuh tempo di tanggal yang akan datang. Kami memahami dan menyetujui bahwa anda tidak mempunyai kewajiban untuk menegosiasikan, membayar atau menuntut penggantian sebelum Bank Penerbit membawa dokumen-dokumen tersebut dan melakukan pembayaran. Pembayaran akan dilakukan hanya setelah kami menerima dana dari Bank Penerbit.
12. Kami setuju dalam keadaan hal dimana anda bersedia untuk bertindak sebagai bank pengkonfirmasi atau bank penegosiasi dari DC sesuai dengan permintaan kami, maka tindakan ini dilandasi tunduk pada oleh syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan tambahan yang diberlakukan oleh anda dan dengan ini kami slap berjanji untuk memberikan menandatangani dokumen-dokumen tambahan dan melaksanakan semua hal yang disyaratkan oleh anda sehubungan dengan permintaan kami ini.
13. Kami selanjutnya menyetujui bahwa kami tidak akan menuntut pertanggung jawaban dari anda untuk setiap kerugian atau kerusakan yang terjadi pada kami dalam hal: (a) Pemohon DC tertentu atau transaksi antara kami dan pemohon yang mendasari DC tersebut; dan/ atau (b) Penerima Pengalihan tertentu atau transaksi antara kami dan penerima pengalihan yang mendasari pengalihan DC, dengan tidak sengaja diungkapkan kepada penerima pengalihan dan/atau pemohon tersebut (sebagaimana yang berlaku) walaupun kenyataannya dokumen-dokumen yang diserahkan kepada kami dan/atau penerima pengalihan untuk dipresentasikan memuat referensi kepada pihak-pihak tersebut dan tidak teridentifikasi oleh anda, staf anda, karyawan atau agen, atau sebaliknya dan walaupun pemberitahuan tersebut adalah akibat dari kelalaian atau kekhilafan yang dilakukan oleh anda, staf anda, karyawan atau agen.
14. Aplikasi ini tunduk pada hukum Indonesia dan para pihak setuju untuk memilih yurisdiksi non-eksklusif dari Pengadilan Negeri Jakarta Selatan.
15. Syarat-syarat dan Ketentuan-ketentuan ini dibuat dalam versi bahasa Inggris dan bahasa Indonesia. Apabila terdapat pertentangan ketentuan antara versi bahasa Inggris dengan versi bahasa Indonesia, maka versi bahasa Inggris yang berlaku.

TERMS AND CONDITIONS

1. By this transfer, we the first beneficiary indicated on the face of this application agree to waive and renounce our rights and interests as the beneficiary of the Master Documentary Credit (the "DC") and transfer them to the extent indicated overleaf to the transferee.
2. Where all our rights and interests as the beneficiary of the DC are transferred to the transferee, we agree that you may remit the documents which you received from the transferee direct to the issuing bank of the DC without further reference to us.
3. All your charges, commissions, costs and expenses in connection with the DC if unpaid by the applicant of the DC and/or the transferee will be for our account, and will be payable upon your first demand or deducted from our share of any incoming proceeds under the DC at your sole discretion and without further reference to us.
4.
 - (a) We agree to immediately deliver upon your first demand our invoices, drafts and any other documents to substitute for those of the transferee or as required to obtain payment under the DC.
 - (b) Should we fail to deliver these documents to you in compliance with the terms of the DC within 1 working day of the demand, we authorise you at your sole discretion:
 - (i) to deliver any documents presented by the transferee or received from us thus far to the issuing bank of the DC (hereinafter referred to as the "Issuing Bank") without further responsibility to us, or
 - (ii) to return the documents received to the transferee without further reference to us.
 - (c) Any payment received from the Issuing Bank following our failure to present the required documents to obtain payment under the DC will be used to offset any of your charges, commissions, fees, costs and expenses still outstanding, after payment / settlement of which, you shall pay over to the transferee the amount due to him. The balance, if any, will be paid to you in accordance with your instructions.
5. We further agree that agreement to all amendments in connection with the DC are subject to your express written consent, notwithstanding acceptance by us or the transferee.
6. We hereby agree that the Bank will not indemnify us against all claims, losses, payment, expenses, costs (including legal costs on an indemnity basis), consequences and/or liabilities of any kind whatsoever, directly or indirectly arising from, or relating to the transfer of this DC and against all payments made by us in respect of such consequences and/or liabilities, including cost as between solicitor and client and all or any sums demanded by us for the defense of any proceeding, action, suit or claim brought against us.
7. Except where we have otherwise stated in this application, we waive any right which we may have to refuse to allow you to advise subsequent amendments made under this credit (if any) to the transferee.
8. In accordance with Uniform Customs and Practice for Documentary Credit, we retain the right to substitute our invoice(s) and/or draft(s) for those of the transferee, for amount not in excess of the original amount stipulated in the DC and for the original unit prices if that is stipulated in the DC. After such substitution of invoice(s) and/or draft(s), we can draw under the DC for the difference, if any, between such draft(s) and the transferee's draft(s) or between our invoice value and the Transferee's invoice value, after deducting any charges, commissions, fees, costs and expenses due or owing to you.
9. The transfer of the DC and the transferred credit shall be governed by the provisions of the Uniform Customs & Practice for Documentary Credits.
10. You shall be entitled to transfer the DC on such additional terms as you consider appropriate and which you may separately advise. We agree to any term which you may set out in the advice of Transfer in consideration of you agreeing to transfer the DC at our instructions.
11. We agree that in the absence of your agreement to act as confirming bank or negotiating bank of the DC, documents received from the Transferee (including transport documents naming the Transferee as shipper) or substituted / provided by ourselves will be sent to the Issuing Bank for payment or acceptance to pay at a future date. We understand and agree that you have no obligation to negotiate, pay or claim reimbursement prior to the Issuing Bank taking up the documents and making payment. Payment will be effected by you only upon receipt of funds from the Issuing Bank.
12. We agree that in the event that you agree to act as confirming bank or negotiating bank of the DC upon our request, it will be subject to such additional terms and conditions imposed by you and we hereby undertake to execute any and all additional documents and to do such act as may be required by you in connection thereto.
13. We further agree that we shall not hold you responsible for any loss or damages suffered by us in the event that (a) the particulars of the applicant of the DC or the transaction between us and the said applicant underlying the DC; and / or (b) the particulars of the Transferee or the transaction between us and the Transferee underlying the transferred credit, were inadvertently disclosed to the Transferee and / or the said applicant (as applicable) whether or not pursuant to the fact that the documents submitted by us and / or the Transferee for presentation contain references to such particulars and was not identified by you, your servants, employees or agent, or otherwise and whether or not the disclosure was as a result of negligent act or omission on the part of you, your servants, employees or agent
14. This application is subject to Indonesian law and parties agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the South Jakarta District Court.
15. These Terms and Conditions are made in English and Indonesian versions. Should there be any conflict between English version and Indonesian version, then the English version shall prevail.